

文学名著精选系列

# 古代散文名篇选译

陆云 编



暨南大学出版社

# 古代散文名篇选

陆云 选编

暨南大学出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

古代散文名篇选 / 陆云编. — 广州:  
暨南大学出版社, 1997.3

(文学名著精选系列)

ISBN 7-81029-589-6

I. 古…

II. 陆…

III. 散文 - 中国 - 古代

IV. I26

---

暨南大学出版社出版

暨南大学出版社照排中心排版

广东省农垦总局印刷厂印制

新华书店经销

开本: 787 × 1092      1 / 32      字数: 13 万

1997 年 3 月第 2 版      1997 年 3 月第 2 次印刷

印张: 5.875      印数: 17001 - 27000 册

---

全套定价: 68.00 元

# 目 录

烛之武退秦师·····	《左传》(1)
冯谖客孟尝君·····	《战国策》(6)
公输·····	《墨子》(13)
寡人之于国也章·····	《孟子》(18)
秋水·····	《庄子》(22)
晏子使楚·····	《晏子春秋》(27)
五蠹·····	《韩非子》(29)
谏逐客书·····	李 斯 (35)
陈涉世家·····	司马迁 (44)
陈情表·····	李 密 (59)
孟门山·····	郇道元 (64)
进学解·····	韩 愈 (69)
钴姆潭西小丘记·····	柳宗元 (79)
阿房宫赋·····	杜 牧 (84)
伶官传序·····	欧阳修 (90)
寄欧阳舍人书·····	曾 巩 (94)
答司马谏议书·····	王安石 (102)
前赤壁赋·····	苏 轼 (106)
送东阳马生序·····	宋 濂 (112)

郁离子二则 .....	刘 基 (117)
中山狼传 .....	马中锡 (121)
项脊轩志 .....	归有光 (136)
西湖七月半 .....	张 岱 (142)
原君 .....	黄宗羲 (147)
狱中杂记 .....	方 苞 (154)
登泰山记 .....	姚 鼐 (164)
病梅馆记 .....	龚自珍 (169)

# 烛之武退秦师

## 《左传》

### 【题解】

本篇选自《左传·僖公三十年》。《左传》，又名《春秋左氏传》、《左氏春秋》，是我国第一部叙事详细而完备的编年体史书，作者相传是战国初年鲁国史官左丘明。它记载东周王朝和各诸侯国的盛衰兴亡及各种复杂的政治斗争。在中国文学史上，《左传》又是一部影响深远，颇有价值的“史传文学”巨著。

本文所记的是公元前630年晋秦两国围攻郑国，郑文公派郑国大夫烛之武前去说服秦穆公，使秦撤兵罢战之事。通过烛之武善于利用秦晋之间的矛盾，处处从秦的利害立言说理，最终达到自己目的的表现，成功刻画他的爱国精神和能言善变之才。这种善于选取典型事件，并以极为简炼的文字刻画人物的特色，正代表和体现《左传》的艺术风格。

### 【原文】

晋侯、秦伯<sup>①</sup>围郑，以其无礼于晋<sup>②</sup>，且贰于楚<sup>③</sup>也。晋军函陵<sup>④</sup>，秦军汜南<sup>⑤</sup>。佚之狐言于郑伯<sup>⑥</sup>曰：“国危矣，若使烛之武见秦君<sup>⑦</sup>，师必退。”公从之。辞曰<sup>⑧</sup>：“臣之壮也，犹不如人；今老矣，无能为也已<sup>⑨</sup>。”公曰：“吾不能早用子<sup>⑩</sup>，今急而求子，是寡人之过也。然郑亡，子亦有不利

焉。”许之<sup>①</sup>。

夜缒<sup>②</sup>而出，见秦伯，曰：“秦晋围郑，郑既知亡矣。若亡郑而有益于君，敢以烦执事<sup>③</sup>。越国以鄙远<sup>④</sup>，君知其难也。焉用亡郑以陪邻<sup>⑤</sup>？邻之厚<sup>⑥</sup>，君之薄也。若舍郑以为东道主<sup>⑦</sup>，行李之往来，共其乏困，君亦无所害。且君尝为晋君赐矣<sup>⑧</sup>，许君焦、瑕，朝济而夕设版焉，君之所知也。夫晋，何厌之有？既东封郑<sup>⑨</sup>，又欲肆<sup>⑩</sup>其西封。若不阙<sup>⑪</sup>秦，将焉取之？阙秦以利晋，唯君图之<sup>⑫</sup>。”秦伯说<sup>⑬</sup>，与郑人盟。使杞子、逢孙、杨孙戍之<sup>⑭</sup>，乃还。

子犯请击之<sup>⑮</sup>。公<sup>⑯</sup>曰：“不可！微夫人之力不及此<sup>⑰</sup>。因人之力而敝之<sup>⑱</sup>，不仁；失其所与<sup>⑲</sup>，不知；以乱易整<sup>⑳</sup>，不武。吾其还也<sup>㉑</sup>。”亦去之<sup>㉒</sup>。

## 【注释】

- ①晋侯秦伯：晋侯，晋文公，即公子重耳。秦伯，秦穆公。
- ②“以其”句：以，因。其，代词，这里指郑国。无礼于晋，对于晋国无礼。这是指晋文公重耳出亡时，经过郑国，郑文公没以礼节接待他的事。
- ③且贰于楚：且，并且。贰于楚，郑国对晋国怀有二心，而与楚国亲近。这是指鲁僖公二十八年，晋、楚城濮之战，郑文公在战前曾以军队援助楚国，准备同晋国作战。
- ④晋军函陵：军，驻扎，这里作动词用。函陵，在今河南新郑县北。
- ⑤汜南：汜（fàn 范），这里指东汜水，在今河南中牟

县南。

- ⑥佚之狐：郑国的大夫。郑伯：即郑文公。
- ⑦若：假如。使：命令，派遣。
- ⑧辞曰：推辞说。
- ⑨已：同“矣”。“也矣”连用，表示“已然”的陈述语气。
- ⑩子：古代对男子的尊称。
- ⑪许：答应。之：代词，代指见秦伯这件事。
- ⑫缒(zhuì 坠)：系在绳子上放下去。
- ⑬敢：表示敬意的词。“以”之下省略宾语“之”。执事：古时指侍从左右供使令的人。此指秦穆公。
- ⑭鄙：边邑，边远的地方。
- ⑮“焉用”句：焉用，何用。陪，增益。邻，邻国，这里指晋国。
- ⑯厚：雄厚。
- ⑰“若舍郑”四句：舍，同“捨”，捨弃。东道主，东路上的主人，因郑在秦之东，可以随时供应秦使的困乏，所以称为“东道主”，后世泛指“主人”。行李，也作“行理”，理，吏也。行理，使者。共，同“供”。
- ⑱“且君”四句：且，语助词，用在句首。赐，恩惠。焦、瑕，故址在今河南三门峡市一带。版，筑墙版。设版，构筑工事。秦穆公曾派兵护送晋惠公回国，有德于晋君，因此，晋惠公允许割河外五城（包括焦、瑕）给秦国。但晋惠公早晨渡河回国，晚上就筑城拒秦。烛之武说这四句话是为了说明晋国不可信赖。



- ①⑨封：版图，疆界。
- ②⑩肆：放纵，肆意。
- ③⑪阙（quē 缺）：空缺，亏损。
- ④⑫唯：用于句首，表示希望的语气。图：谋划，考虑。
- ⑤⑬说（yuè 悦）：同“悦”。
- ⑥⑭“使杞子”句：杞子、逢（páng 盘）孙、杨孙都是秦国大夫。戍，戍守。之，代词，代指郑国。
- ⑦⑮“子犯”句：子犯，晋大夫狐偃的字。击，袭击。之，代指秦国。
- ⑧⑯公：即晋文公。
- ⑨⑰“微夫人”句：微，无。夫，指示词，那个。人，指秦穆公。晋文公重耳是晋献公次子，献公宠爱骊姬，杀太子申生。重耳奔翟，在外十九年，后借助秦穆公的力量，得以回到晋国，做了国君。这句是说，没有秦穆公大力帮助，我不会有今天。
- ⑩⑱因：依靠。敝：败坏，损害。
- ⑪⑲与：交好。所与：所交好的人，即同盟者。
- ⑫⑳易：代替。整：一致。
- ⑬㉑其：用在主语之后，动词之前，表示希望的语气。还：返回。
- ⑭㉒去：离开。之：代指郑国。

## 【译文】

晋文公和秦穆公〔率领大军联合〕围攻郑国，因为郑国〔曾经〕对晋文公不礼貌，而且对晋国有二心，却同楚国亲近。晋军驻扎在函陵，秦军驻扎在汜水以南。〔郑国大夫〕

佚之狐对郑文公说道：“国家危险了！如果派烛之武去面见秦君，敌军一定会撤退。”郑文公接受了佚之狐的建议。〔烛之武〕推辞说：“我壮年的时候，还赶不上别人；如今老了，不能做什么事了。”郑文公说：“我没能够早些重用您，现在，〔情况〕紧急了才求您，这是我的过错呀。但是，郑国灭亡了，对您也不利啊。”〔于是，烛之武〕答应了。

〔烛之武〕夜间缒绳出城。见到秦穆公，说道：“秦晋两国联合攻打郑国，我们已经知道要灭亡了。如果灭亡郑国对贵国有好处，就请您灭掉郑国吧。〔但是〕越过晋国而使远方的郑国作为自己的边邑，您〔该〕了解它的难处吧。怎么能用灭掉郑国而给邻国增加土地呢？邻国的势力雄厚，就意味秦国的势力削弱。如果放弃〔进攻〕郑国而让郑国作为〔秦国〕东方道上的主人，〔秦国的〕外交人员往来〔经过郑国〕，〔郑国可以〕供给他们所缺乏的钱粮，对您也没有什么害处。而且您曾经给过晋君恩惠了，〔晋惠公曾〕答应给您焦、瑕二城，〔可是晋惠公〕早上渡过〔黄河〕，而晚上就在那里构筑工事，这是您所知道的。那晋国，有什么满足的呢？既要在东面把郑国纳入自己的版图，又要肆意扩张西面的疆界。假若不削弱秦国，晋国将从哪里得到它所要贪求的土地呢？使秦国亏损而有利于晋国，希望您考虑这件事情。”秦伯〔听了很〕高兴，〔就〕跟郑国结盟。〔并〕让杞子、逢孙、杨孙等三个大夫戍守郑国，于是〔秦穆公班师〕回国。

〔晋大夫〕子犯请求〔晋文公下令〕攻打秦军，晋文公说：“不可以。〔如果〕没有秦穆公大力帮助，我是不会有今天的。依靠别人的力量，而又反过来伤害他，是不仁义的；失掉自己的盟国，是不明智的；用互相攻击来代替联合一

致，是不威武的。我〔还是〕回去吧。”〔晋国军队〕也撤离了郑国。

## 冯谖客孟尝君

### 《战国策》

#### 【题解】

本文选自《战国策·齐策》。《战国策》的作者现无从考证。流传到现在的本子是西汉刘向据战国末年纵横家著作编辑而成。冯谖（xuān 宣），孟尝君门下的食客。孟尝君，姓田名文，战国时齐国的贵族，“孟尝君”是她的封号。与魏国的信陵君、楚国的春申君、赵国的平原君并称为战国四公子。

本篇着重写冯谖寄食于孟尝君门下，为巩固他的地位如何出谋献策，收买人心的故事。作者以先抑后扬，层层推进的手法，开篇先写冯谖“无好”又“无能”，受人轻视。然后重点写他焚券买义、谋复相位、请立宗庙三件事，正面突出他的超凡才能和过人的气度，从而使冯谖的“谋士形象”活现于目前。

#### 【原文】

齐人有冯谖者，贫乏不能自存。使人属<sup>①</sup>孟尝君，愿寄

食门下<sup>②</sup>。孟尝君曰：“客何好？”曰：“客无好也。”曰：“客何能？”曰：“客无能也。”孟尝君笑而受之，曰：“诺。”

左右以君贱之也，食以草具<sup>③</sup>。居有顷，倚柱弹其剑，歌曰：“长铗<sup>④</sup>归来乎！食无鱼。”左右以告。孟尝君曰：“食之，比门下之客。”居有顷，复弹其铗，歌曰：“长铗归来乎！出无车。”左右皆笑之，以告。孟尝君曰：“为之驾，比门下之车客。”于是乘其车，揭其剑，过其友曰：“孟尝君客我。”后有顷，复弹其剑铗，歌曰：“长铗归来乎！无以为家。”左右皆恶<sup>⑤</sup>之，以为贪而不知足。孟尝君问：“冯公有亲乎？”对曰：“有老母。”孟尝君使人给其食用，无使乏。于是冯谖不复歌。

后孟尝君出记，问门下诸客：“谁习计会<sup>⑥</sup>，能为文收责于薛者乎<sup>⑦</sup>？”冯谖署曰：“能。”孟尝君怪之，曰：“此谁也？”左右曰：“乃歌夫‘长铗归来’者也。”孟尝君笑曰：“客果有能也，吾负之，未尝见也。”请而见之，谢曰：“文倦于事，愤<sup>⑧</sup>于忧，而性宁<sup>⑨</sup>愚，沉于国家之事，开罪于先生。先生不羞，乃有意欲为收责于薛乎？”冯谖曰：“愿之。”于是约车治装，载券契而行。辞曰：“责毕收，以何市而反？”孟尝君曰：“视吾家所寡有者。”

驱而之薛，使吏如诸民当偿者悉来合券。券偏合，起，矫命以责赐诸民，因烧其券。民称万岁。

长驱<sup>⑩</sup>到齐，晨而求见。孟尝君怪其疾也，衣冠而见之，曰：“责毕收乎？来何疾也！”曰：“收毕矣。”“以何市而反？”冯谖曰：“君云‘视吾家所寡有者’。臣窃<sup>⑪</sup>计，君宫中积珍宝，狗马实外厩<sup>⑫</sup>，美人充下陈；君家所寡有者，以义耳！窃以为君市义。”孟尝君曰：“市义奈何？”曰：“今

君有区区之薛，不拊<sup>⑬</sup>爱子其民，因而贾<sup>⑭</sup>利之。臣窃矫君命，以责赐诸民，因烧其券，民称万岁，乃臣所以为君市义也。”孟尝君不悦，曰：“诺，先生休矣！”

后期年，齐王<sup>⑮</sup>谓孟尝君曰：“寡人不敢以先王<sup>⑯</sup>之臣为臣。”孟尝君就国<sup>⑰</sup>于薛。未至百里，民扶老携幼，迎君道中。孟尝君顾谓冯谖曰：“先生所为文市义者，乃今日见之。”冯谖曰：“狡兔有三窟，仅得免其死耳。今君有一窟，未得高枕而卧也。请为君复凿二窟。”

孟尝君子车五十乘<sup>⑱</sup>，金<sup>⑲</sup>五百斤，西游于梁<sup>⑳</sup>，谓惠王曰：“齐放其大臣孟尝君于诸侯，诸侯先迎之者，富而兵强。”于是梁王虚上位<sup>㉑</sup>，以故相为上将军，遣使者，黄金千斤，车百乘，往聘孟尝君。冯谖先驱，诫孟尝君曰：“千金，重币<sup>㉒</sup>也，百乘，显使也，齐其闻之矣。”梁使三反，孟尝君固辞不往也。齐王闻之，君臣恐惧，遣太傅赍黄金千斤<sup>㉓</sup>，文车<sup>㉔</sup>二驷，服剑一，封书谢孟尝君曰：“寡人不祥，被于宗庙之祟<sup>㉕</sup>，沉于谄谀<sup>㉖</sup>之臣，开罪于君。寡人不足为也，愿君顾先王之宗庙，姑反国统万人乎！”

冯谖诫孟尝君曰：“愿请先王之祭器，立宗庙于薛。”庙成，还报孟尝君曰：“三窟已就，君姑高枕为乐矣。”

孟尝君为相数十年，无纤介<sup>㉗</sup>之祸者，冯谖之计也。

## 【注释】

①属（zhǔ嘱）：嘱托，请托。

②门下：指孟尝君家。食客寄食在贵族家里，说“寄食门下”。

③食（sì寺）：拿东西给人吃。下文“食之”的“食”

同。草具：粗劣的饮食。

④铍(jiá荚)：剑把。这里指剑。

⑤恶(wù悟)：讨厌。

⑥计会(kuài块)：即会计。

⑦文：孟尝君称自己的名。责：同“债”。薛：齐国地名，是孟尝君的封地，在现在山东省滕县东南。

⑧愤(kuì愧)：昏乱。

⑨惛：同“懦”。

⑩长驱：一直赶着车走，中途不停留。

⑪窃：私自。表示谦逊的词。

⑫廐(jiù旧)：马棚。

⑬拊：同“抚”。

⑭贾(gǔ古)：做买卖。

⑮齐王：指齐湣(mǐn敏)王。

⑯先王，齐王的父亲齐宣王。

⑰就国：到封地去住。

⑱乘(shèng圣)：古代用四匹马拉的一辆车叫一乘。

⑲金：这里说的“金”和下文“黄金千斤”的“黄金”都是铜。

⑳梁：梁国，即魏国。魏王莹(yīng英)迁都大梁(今河南省开封市)，国号一度叫“梁”。

㉑上位：这里指相位。

㉒币：古代聘请人所送的礼物。

㉓太傅：职位很高的一种官。赍(jī基)拿着东西送人。

㉔文车：雕刻或者绘画着花纹的车。

㉕祟(suì岁)：迷信说法指鬼神给人的灾祸。

②⑥ 谄谀 (chǎn yú 产余): 奉承, 逢迎。

②⑦ 纤 (xiān 先) 介: 极其细微。纤, 细小。介, 同“芥”, 小草。

## 【译文】

齐国人有个叫冯谖的, 穷困得自己不能生活。他叫人请求孟尝君, 说愿意投靠在门下吃碗饭。孟尝君说: “客人爱好什么?” 回答说: “客人没有什么爱好。” 孟尝君又说: “客人擅长什么?” 回答说: “客人没有什么擅长。” 孟尝君笑笑接受了请求, 说: “好吧。”

孟尝君左右使用的人因为孟尝君看不起他, 就给他吃粗劣的饭菜。过了不久, 冯谖靠着柱子弹着他的剑, 唱着: “长剑啊, 咱们回去吧! 吃饭没有鱼。” 左右的人把这件事告诉了孟尝君。孟尝君说: “给他鱼吃, 照门下一般的客人一样。” 过了不久, 冯谖又弹着他的剑, 唱着: “长剑啊, 咱们回去吧! 出门没有车。” 左右的人都笑他, 又把这件事告诉了孟尝君。孟尝君说: “给他备起车, 照门下坐车的客人一样。” 于是冯谖就坐着他的车, 举着他的剑, 访问他的朋友说: “孟尝君把我当作客人看待了。” 后来过了不久, 冯谖又弹着他的剑, 唱着: “长剑啊, 咱们回去吧! 没有东西养家。” 左右的人都厌恶他, 以为他贪心不足。孟尝君问: “冯先生还有爷娘吗?” 左右的人回答: “有个老娘。” 孟尝君就叫人供给她的吃用, 不要让她缺乏什么。从此冯谖不再歌唱了。

后来孟尝君出了一张通告, 询问门下许多客人: “有个熟习会计, 能替我到薛地去收债吗?” 冯谖就签上名, 写

了个“能”字。孟尝君看了很奇怪，说：“这是谁呢？”左右的人说：“这就是歌唱‘长剑啊，咱们回去’的那个人啊。”孟尝君笑着说：“客人原来是有擅长的，我倒对不起他了，从来没有见过面。”就把冯谖请来相见，向他道歉说：“我被琐事搞得很疲劳，被忧患缠得很昏乱，我的性子又懦弱愚笨，沉溺在国家的事情里，因而得罪了先生。先生不以为羞辱，竟然有意思要替我到薛地去收债吗？”冯谖说：“愿意的。”于是预备了车，收拾起行李，装载着借契就动身。临走的时候，向孟尝君告辞说：“债都收回以后，用债款买些什么东西回来？”孟尝君说：“看我家里所少有的，就买回来。”

冯谖赶着车到薛地，叫小官吏召集那些应该还债的老百姓都来核对借契。借契都核对过了，冯谖就站起来，假托孟尝君的命令，把债款都送给老百姓，随即烧掉他们的借契。老百姓都欢呼万岁。

冯谖一直赶着车回到齐国，一清早就去求见孟尝君。孟尝君奇怪他回来得这样快，就穿衣戴帽接见他，说：“债款都收回了吗？回来得怎么这样快啊！”冯谖说：“收完了。”“用债款买了什么东西回来？”冯谖说：“您说‘看我家里所少有的’。我私下想，您宫里堆积着珍珠宝贝，猎狗、骏马充满了外边的马棚，美女站满了后宫的行列；您家里所少有的，只是义罢了！所以私下用债款替您买了义。”孟尝君说：“怎样买义呢？”冯谖说：“您有小小的薛地，并不抚爱老百姓，把他们看做自己的子女一样，却还要在他们身上做生意，盘剥取利。我私下假托您的命令，把债款都送给老百姓，随即烧掉了他们的借契，老百姓欢呼万岁，这就是我用



来替您买义的方式啊。”孟尝君不高兴，说：“好啦，先生，算了吧！”

过了一周年，齐王告诉孟尝君说：“我不敢把先王的臣子做我的臣子。”孟尝君就到他的封邑薛地去。距离薛地还有一百里，老百姓已经扶老携幼，在路上迎接孟尝君。孟尝君回头告诉冯谖说：“先生替我买义的道理，竟在今天见到了。”冯谖说：“狡猾的兔子有了三个洞穴，仅仅能免于死亡罢了。现在您只有一个洞穴，还不能高枕而卧，安稳无事。请让我替您再凿两个洞穴。”

孟尝君给冯谖五十辆车，五百斤金，冯谖就往西到梁国游说，对梁惠王说：“齐国把大臣孟尝君放逐到各诸侯国去，诸侯先迎接到他的，就可以国富兵强。”于是梁惠王把相位空出来，任命原来的相做上将军，差遣使者，带了一千斤黄金，一百辆车，去聘请孟尝君。冯谖先赶着车回来，提醒孟尝君说：“一千斤黄金是很重的聘币，一百辆车是显贵的使者所用的，齐国该听到这件事了。”梁国的使者往返了三次，孟尝君坚辞不去。齐王听到了这个消息，君臣都很害怕，就差遣太傅送去一千斤黄金，两辆花车，一把佩剑，并封了一封信，信里向孟尝君道歉说：“我很倒霉，遭受到祖宗降下来的灾祸，又被那些喜欢逢迎的臣子所迷惑，以致得罪了您。我是不值得帮助的，希望您顾念先王的宗庙，姑且回来管理百姓吧！”

冯谖又提醒孟尝君说：“希望您向齐王请求先王传下来的祭祀器物，在薛地建立个宗庙。”宗庙建成以后，冯谖回来告诉孟尝君说：“三个洞穴已经完成，您可以安安稳稳过快乐日子了。”